

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Yukhanan
Chapter: 5



ܘܚܢܢܐ ܘܢܫܐܘܬܐ
ܘܢܫܐܘܬܐ

Yeshua and went up of the Yehudeans a feast was these things after
 ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ .1
 certain a place in Urishlim there now was there to Urishlim
 ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ .2 ܘܢܫܐܘܬܐ
 was and there Beth-Khisda in Hebrew which is called of baptism
 ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ
 many people were laying and in these porches five in it
 ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ .3 ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ
 were and they anticipating and crippled and lame and the blind who were sick
 ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ
 descend from time to time for an angel of the waters the stirring
 ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ .4 ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ
 the waters <them> would and stir to the place of baptism <to it> would
 ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ
 of the waters the movement after would descend first and whoever
 ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ
 he had which pain [of] every would be healed 1
 ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ
 years and eight who thirty certain a man there and was there
 ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ .5
 who was lying [there] Yeshua saw this [man] in sickness was
 ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ .6 ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ
 to him and he said he had [this disease] long that [for] a time and he knew
 ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ
 yes and said sick man that answered to be made whole you do desire
 ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ .7 ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ
 to place me the waters are stirred up that when person but I have no my Lord
 ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ
 before me another I come <I> before rather in the baptismal pool
 ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ ܘܢܫܐܘܬܐ

1. Literally, 'Be made whole.'

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Yukhanan
 Chapter: 5



ܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ
 ܓܘܘܪܘܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

I work <I> also works now until my Father to them
 ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܝܗܘܕܝܐܢ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܘܚܪܐܢ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܥܘܢ ܩܕܡ ܐܒܝ ܕܝܗܘܕܝܐܢ ܕܡܫܝܚܐ
 the Yehudeans were seeking all the more this and because of
 ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ 18

also but the sabbath had because he broken only not to kill him
 ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܝܗܘܕܝܐܢ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ
 and equating would he say he is that his Father God that concerning
 ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ

to them and said Yeshua but answered God with himself was
 ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ 19 ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ
 anything to do the Son is able that not to you I say truly truly
 ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ

the things that he does the Father he sees what but his desire by
 ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ
 does likewise the Son also these things does that the Father for
 ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ

shows that he does and everything his Son loves for the Father
 ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ 20 ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ
 so that <you> him he will show works these than and greater to him
 ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ

and gives life the dead raises the Father for as you will marvel
 ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ 21 ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ
 will make alive whom he desires to those the Son also likewise to them
 ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ

all rather man does judge the Father for <it is> not
 ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ 22 ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ
 the Son may honor so that every man to the Son he has given judgement
 ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ 23 ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ

does honor not the Son does honor who not he the Father he honors as
 ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ ܐܢܝ ܥܒܕܐ

Peshitta Aramaic/English Interlinear New Testament

The Preaching of Yukhanan Chapter: 5



ܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ

if who sent me of he the will rather my will I seek for not
ܐܝܢܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ

true is not my testimony myself concerning I witness <I>
ܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ

I and know concerning me who bears witness he is another
ܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ

you concerning me that he testifies his testimony is that true
ܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ

<I> the truth concerning and he testified Yukhanan to sent
ܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ

rather testimony I did receive man from <it is> not and
ܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ

a lamp that [man] may live that you I say these things
ܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ

to boast I desired and you and brought light that shone was
ܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ

that is greater a testimony I have but <to me> in his light for an hour
ܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ

to complete my Father to me that has given for the works [that] of Yukhanan than
ܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ

that the Father concerning me testify I that do works those them
ܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ

concerning me testifies <he> who sent me and the Father has sent me
ܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ

you have seen his appearance nor you have heard ever his voice not
ܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ

he sent whom in him because in you does dwell not and his word 2
ܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܫܘܥ ܕܢܫܘܬܐ

1. Or, 'Delight.'

2. See footnote on **Miltha** in chapter 1.

